



**COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE
RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DOMINICANA Y
LA REPUBLICA KIRGUISA (KIRGUISTAN)**

La República Dominicana y la República Kirguisa (Kirguistán), guiadas por la voluntad de desarrollar y fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre los dos países, han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de embajadores no residentes.

Ambas partes desean manifestar su confianza en que el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de embajadores entre ambos países contribuirán a desarrollar la cooperación bilateral y la consolidación de la paz mundial.

La República Dominicana y la República Kirguisa (Kirguistán) afirman su voluntad de construir su relación bilateral en armonía con la Carta de las Naciones Unidas y basada en los principios de coexistencia pacífica, igualdad y mutuo respeto de la soberanía de sus territorios y la no injerencia en los asuntos internos de cada uno.

Hecho en Nueva Delhi, India, a los treinta (30) días del mes de junio del año 2011 en dos originales en español e inglés, todos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de este Comunicado el texto en inglés prevalecerá.

Por la República Kirguisa (Kirguistán)

Por la República Dominicana

S.E. Irina A. Orolbaeva
Embajadora en India

S.E. Hans Dannenberg Castellanos
Embajador en India



**JOINT COMMUNIQUE ON THE
ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE KYRGYZ REPUBLIC AND
THE DOMINICAN REPUBLIC**

The Kyrgyz Republic and the Dominican Republic, guided by a shared willingness to develop and strengthen the ties of friendship and cooperation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations at the level of non-resident Ambassadors.

Both parties wish to manifest their confidence in that the establishment of diplomatic relationship and the exchange of Ambassadors in between both countries will contribute to the development of the bilateral cooperation and the consolidation of world peace.

The Kyrgyz Republic and the Dominican Republic affirm their will to build their bilateral relationship in accordance with the Charter of the United Nations and in the basis of the principles of peaceful coexistence, equality and mutual respect of sovereignty of each other's territory and the non interference in each others internal affairs.

Done in New Delhi, on the thirtieth (30th) of June in the year 2011 in two originals in the Kyrgyz, Russian, Spanish and English, both of which being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Memorandum the English text shall prevail.

For the Kyrgyz Republic

H.E. Irina A. Orolbaeva
Ambassador to India

For the Dominican Republic

H.E. Hans Dannenberg Castellanos
Ambassador to India



**Доминикан Республикасы менен Кыргыз Республикасынын
ортосунда дипломатиялык мамилелерин
орнотуу тууралуу
Биргелешкен Коммюнике**

Доминикан Республикасы жана Кыргыз Республикасы эки мамлекеттин ортосунда достукту жана кызматташтыкты өнүктүрүү жана бекемдөөгө эки тараптын бирдей даяр экендиктерин билдирүү менен, резидент эмес-элчилердин деңгээлинде дипломатиялык мамиле түзүүнү чечишти.

Дипломатиялык мамилелерди орнотуу жана эки өлкөнүн ортосунда элчилерди алмаштыруу жолу менен бири-бирине ишеним көрсөтүүнү каалап, эки тараптуу кызматташууну жана жалпы дүйнөлүк тынчтыкты бекемдөөнү өнүктүрүүгө көмөктөшүүнү эки тарап тең колго алышат.

Доминикан Республикасы жана Кыргыз Республикасы Бириккен Улуттар Уюмунун Жобосуна ылайык жана тынчтыкта биргелешип иш алып баруунун, тең укуктуулуктун, бири-биринин аймактык эгемендүүлүгүн өз ара сыйлоонун жана бири-биринин ички иштерине кириштөө принциптерине ылайык, эки тараптуу кызматташууну куруу ниеттерин ырасташат.

Нью Дели шаарында 2011-жылдын 30 июндун эки нускада, ар бири кыргыз, орус, испан жана англис тилдеринде жазылган, ар бир текст бирдей күчкө ээ.

Бул Коммюникенин жобосун талкуулоодо ар кандай мүнөздөгү кайчы пикирлер келип чыккан кезде, Тараптар англис тилиндеги текстти негиз кылып алышат.

Доминикан Республикасы

Үчүн

Ханс Данненберг Кастелланос
Доминикан Республикасынын
Индиядагы Элчиси

Кыргыз Республикасы

Үчүн

Ирина А. Оролбаева
Кыргыз Республикасынын
Индиядагы Элчиси